

## ARRIVÉE ET DÉPART

### INFORMATION IMPORTANTE AUX CAPITAINES DE BATEAUX

Il s'ensuit de la § 13 paragraphe 8 et 9 de la directive danoise sur les étrangers que

- les capitaines de bateaux, qui font escale dans un port danois en provenance d'un pays, qui ne s'est pas rallié à la Convention Schengen, doivent rédiger une liste des membres de l'équipage du bateau et des passagers éventuels.
- Il faut remettre la liste au capitaine du port à l'arrivée dans le but de la transmettre à la police, qui va l'utiliser pour organiser le contrôle de l'entrée.
- La liste des membres de l'équipage d'un bateau et des passagers éventuels doit contenir des informations sur le nom (nom de famille et prénom), sur la date de naissance (jour, mois, année) et sur la nationalité.
- Les informations sont à remettre sur les formulaires de l'organisation internationale de la navigation maritime, IMO, pour les membres de l'équipage et les passagers (formulaire FAL numéro 5 et 6).

**Une violation de cette directive peut mener à une punition sous forme d'une amende ou de prison.**

La déclaration d'une arrivée au port de \_\_\_\_\_ doit être faite à \_\_\_\_\_

par téléphone: \_\_\_\_\_

## ANKUNFT UND ABREISE

### WICHTIGE MITTEILUNG AN DIE SCHIFFSFÜHRER

Es ergibt sich aus § 13 Absatz 7 und 8 der dänischen Bekanntmachung über Ausländer, dass

- Führer von Yachten, die aus einem Land, das sich der Schengen Konvention nicht angeschlossen hat, einen dänischen Hafen anlaufen, ein Verzeichnis über die Besatzungsmitglieder des Schiffes und über eventuelle Passagiere anfertigen sollen.
- Das Verzeichnis soll beim Anlauf dem Hafenmeister überreicht werden mit Hinblick darauf, sie an die Polizei weiterzugeben, zum Gebrauch für die Organisation der Einreisekontrolle.
- Das Verzeichnis über die Besatzungsmitglieder eines Schiffes und über eventuelle Passagiere soll Informationen über den Namen (Nachname, Vorname) über Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr) und über Nationalität beinhalten.
- Die Informationen sollen auf den Formularen der Internationalen Seefahrtsorganisation IMO für Besatzungsmitglieder und Passagiere abgegeben werden (FAL Formular 5 und 6).

**Eine Verletzung kann zu einer Strafe in Form von einer Geldstrafe oder Gefängnis führen.**

Die Anmeldung des Anlaufs in \_\_\_\_\_ Hafen soll erfolgen an \_\_\_\_\_

per Telefon: \_\_\_\_\_

## ПРИБЫТИЕ И ОТБЫТИЕ

### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ КАПИТАНОВ КОРАБЛЕЙ

Следует из § 13 абзац 8 и 9 датского объявления об иностранцах, что

- капитаны яхт, которые входят в датский порт из стран, которые не присоединились к Конвенции Шенген, должны разработать список членов экипажа и возможных пассажиров.
- Приходится отдать список дежурному порта при входе с целью передать его полиции, которая использует его для организации контроля въезда.
- Список членов экипажа и возможных пассажиров должен содержать информации о фамилии, имени и отчестве, о дате рождения (день, месяц и год) и о национальности.
- Приходится отдать информации на формулярах международной организации по морскому плаванию ИМО для членов экипажа и пассажиров (формуляр FAL 5 и 6).

Нарушение этих правил может привести к наказанию в форме денежного штрафа или тюремного заключения

Информации о входе в \_\_\_\_\_ Порт следует отдать: \_\_\_\_\_  
по телефону: \_\_\_\_\_

